

**V Jornadas de Investigadorxs en Formación**  
**Instituto de Desarrollo Económico y Social (IDES)**  
**Ciudad de Buenos Aires, 7, 8 y 9 de octubre de 2020**

EJE 5. Estudios de género, epistemologías feministas y masculinidades

**La mujer como objeto de intercambio en los contextos de conflicto geopolítico: la  
partición de India y Pakistán bajo los ojos de Saadat Hasan Manto**

Tania Valeria Molina Concha<sup>1</sup>

**Resumen**

La frontera puede definirse no sólo como una cuestión de límites geográficos, sino también de bordes ideológicos y culturales. Al respecto, la narrativa del escritor indio-pakistaní Saadat Hasan Manto (1912-1955) revela la problemática post-independencia de India y la creación del estado de Pakistán. Si bien los conflictos entre ambos países (y religiones) se remontan a épocas anteriores a la denominada Partición, es durante la misma cuando los rencores y agresividad extrema de las personas se hicieron más visibles. Manto, como actor social de esa época convulsionada vuelca en su narrativa sus impresiones sobre los enfrentamientos entre indios y pakistaníes. En su narrativa, resulta singularmente interesante el tratamiento que hace de las mujeres como víctimas extremas del conflicto armado. En este sentido, el análisis de algunos relatos breves de este autor se hace necesario para exponer una realidad de las mujeres alrededor del mundo como el sector más desprotegido y vulnerable en tiempos de conflicto.

**Palabras clave:** Border Narratives-Estudios Subalternos- Estudios de Género- Saadat Hasan Manto

**Introducción**

---

<sup>1</sup> Profesora y Licenciada en Letras por la Universidad Nacional del Comahue, Especialista en Escritura y Literatura (Postítulo del Ministerio de Educación de la Nación), Magister en Literaturas Contemporáneas en Lengua Inglesa por la Universidad Nacional de Cuyo. Actualmente estudiante del Doctorado en Letras por la Universidad Nacional de Cuyo. Pertenencia institucional: Investigadora en formación en proyectos de la Universidad Nacional de Cuyo; Adscripta Ad Honorem en las cátedras de Literatura Europea I y II de la Universidad Nacional del Comahue; Profesora de las cátedras de Lengua Española/Lengua Castellana, Lengua y Literatura Española; Estructuras Comparadas del Inglés y el Español/Análisis Contrastivo del Inglés y el Español en el Instituto Neuquino de Profesorado en Inglés. E-mail: [tania.molina@gmail.com](mailto:tania.molina@gmail.com)

La presente ponencia se desprende del proyecto de investigación titulado “ESPACIO COMO TEXTO: CONSIDERACIONES GEOCRÍTICAS EN LA LITERATURA ANGLÓFONA”, perteneciente a la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional de Cuyo (Código de identificación 06/G821. Aprobado por Resolución N° 4142/19 de Rectorado, el día 2 de septiembre de 2019). El mismo es dirigido por la Dra. Marcela María Raggio y codirigido por la Mg. María Guillermina Perera. El mismo se enmarca en:

(...) estudiar el espacio en obras literarias escritas en lengua inglesa no como mero escenario de las acciones, o como trasfondo geográfico; sino en todo caso como producto de interrelaciones culturales, lingüísticas, personales, en constante creación, trayectoria y construcción. Tales procesos de construcción y re-imaginación del espacio (o de los espacios) se vuelven relevantes en los estudios literarios ya que permiten definir diálogos e interrelaciones culturales, reinventar las posicionalidades de clases sociales y géneros y, en fin, superar las nociones historicistas y la discursividad cronológica lineal, a fin de dar cuenta, mediante la palabra, de la simultaneidad de trayectorias, voces e historias coexistentes.”(Raggio-Perera, 2019, p. 1).

El proyecto es evaluado y financiado por la Universidad Nacional de Cuyo, avalado por la Secretaría de Investigación, Internacionales y de Posgrado (SIIP) de la misma universidad. Es un proyecto colectivo, que aún está en curso hasta junio de 2021. Los objetivos del mismo son:

- Objetivos

- \* Estudiar teoría crítica en inglés relativa al tema de la representación del espacio en textos literarios y sus connotaciones para la lectura y la comprensión de la cultura.
- \* Comprender la importancia del espacio en la literatura como portador de marcas culturales y de identidades en contextos anglófonos
- \* Leer de manera novedosa, aplicando conceptos de la geocrítica, obras de autores anglófonos.
- \* Analizar las relaciones entre historia, sociedad, y manifestaciones artísticas en torno a la espacialidad literaria.
- \* Reconocer la construcción del espacio como producto de interrelaciones en la literatura de expresión inglesa.
- \* Estudiar el espacio literario como manifestación de multiplicidades identitarias en el mundo anglófono.

\* Comprender la construcción del espacio como un proceso en constante desarrollo.  
(Raggio-Perera, 2019, p. 3)

Debido a que la autora de la presente ponencia trabaja con literatura india y pakistaní (así como cine indio), resultó relevante para la investigación del proyecto traer a colación a un autor indio-pakistaní y la problemática fronteriza entre India y Pakistán.

En este sentido, cabe mencionar que los conflictos geopolíticos y sus repercusiones han sido un campo ampliamente explorado por numerosos autores. La teoría geopolítica ha pasado por numerosos estadios, tal como afirman Dodds, Kuus y Sharp en su introducción del libro *The Ashgate Research Companion to Critical Geopolitics* (2016). A pesar de sus aproximaciones originales eurocéntricas, la crítica geopolítica evolucionó después de la Guerra Fría, y su campo de estudio es bien definido por estos autores:

As a sub-field of human geography, critical geopolitics investigates the geographical assumptions and designations that enter into the making of world politics. It does so by examining the practices by which political actors spatialize international politics and represent it as a 'world' characterized by particular types of places (Agnew 2003: 2; Ó Tuathail and Agnew 1992: 190). (...) All international politics is also geopolitics as it necessarily involves geographical and spatial assumptions about people and places.<sup>2</sup> (Dodds, Kuus y Sharp, 2016, p. 6)

De esta manera, hablar de geopolítica no solo involucra cuestiones referidas a límites territoriales sino también a problemáticas sociales o, en otras palabras, a la población y sus interacciones. En este punto, la crítica geopolítica comparte el objeto de estudio con la narrativa de frontera o *Border Narratives*. Estudiar los textos que involucran problemáticas de frontera también requiere un posicionamiento dentro de la crítica geopolítica.

Sin duda alguna, los conflictos geopolíticos involucran más que una mera cuestión fronteriza y pueden aplicarse al estudio de diversas temáticas. Pero, en este caso, serán puestos a analizar lo que sucede en una literatura de frontera particular y a una problemática muy definida: la partición de India y Pakistán. Sobre este tema son numerosos los escritores que han desarrollado

---

<sup>2</sup> “Como subcampo de la geografía humana, la geopolítica crítica investiga los supuestos y designaciones geográficas que intervienen en la elaboración de la política mundial. Lo hace examinando las prácticas mediante las cuales los actores políticos espacializan la política internacional y la representan como un "mundo" caracterizado por tipos particulares de lugares (Agnew 2003: 2; Ó Tuathail y Agnew 1992: 190). (...) Toda política internacional es también geopolítica, ya que implica necesariamente supuestos geográficos y espaciales sobre personas y lugares.” (Dodds, Kuus y Sharp, 2016, p. 6. La traducción es de la autora).

su narrativa (ficcional o no), pero el que se convirtió en un emblema de ello fue Saadat Hasan Manto (1912-1955).

Manto ya era un escritor reconocido cuando ocurrió la partición de India y Pakistán (dos días después de la independencia de India, ocurrida el 15 de agosto de 1947). Ya contaba en su currículum un vasto repertorio de cuentos y guiones cinematográficos, cuando la irrupción de este hecho cambia sustancialmente su narrativa. Si bien la mayor parte de su escritura la desarrolla en el idioma urdu, sus textos fueron pronto traducidos al inglés. Sus relatos sobre la Partición o sobre la primera guerra de Cachemira<sup>3</sup> resultan sumamente crudos y describen vívidamente lo que ocurrió en aquella época. Sus relatos describen la situación general de caos y violencia, pero algunos de ellos remiten a problemáticas de género y muestran el lado más crudo de los conflictos geopolíticos: la violencia hacia las mujeres. Sobre este tema, resultan de particular interés tres relatos de Manto: “Khol do”, “Frozen” y “Mozel”.

### **La mujer como objeto de intercambio en el conflicto indio-pakistaní**

Durante los conflictos armados, han sido bien conocidos los casos de violencia en contra de los más desprotegidos o más vulnerables, los que en términos de Antonio Gramsci, serían los grupos subalternos. Clases sociales bajas, niños, minorías (sexuales, religiosas, entre otras) y las mujeres de cualquier condición social han sufrido incontables abusos y violaciones de sus derechos más elementales. De todas las barbaridades cometidas en estos contextos, muchos hechos históricos se hacen presentes: el genocidio (o la *Shoáh*) del pueblo judío durante la Segunda Guerra Mundial, la violación de las mujeres alemanas por parte de soldados rusos al concluir la guerra, el genocidio armenio y tantos otros hechos aberrantes.

Sea cual fuere el conflicto armado, siempre ha habido vencedores y vencidos. Y estos últimos son los que sufren las violentas consecuencias de luchas ordenadas por los gobiernos de turno. En estos hechos, resultan considerablemente terribles los actos cometidos en contra de mujeres y niños:

(...) the long histories of geopolitical conflicts involve women's bodies as part of the terrain of conquest, security and protection (Das 2007; Saikia 2007; Sutton and Novkov 2008). Rape as a weapon, trafficking and the increase of sex workers in conflict zones continue to be hallmarks of wartime geographies, while these

---

<sup>3</sup> La región de Cachemira (Kashmir) es una región muy disputada hasta el día de hoy por India y Pakistán. Originalmente un principado, fue reclamada por ambos países desde 1947 (Blakemore, 2019).

aspects of violent conflict may also be used as a tactical ploy to reinforce military myths of 'saving women'.

(...) The gendering of women as vulnerable or assumed victims during wartime (see Sheppard 2008) runs in stark contrast to women's active participations in military and paramilitary operations. Therefore, feminist geopolitics provides an important and necessary method of analysis for understanding the spatial and contextual aspects of geopolitical conflict as well as the multiple and diverse aspects of gender that operate within the theater of war and other forms of political conflict.<sup>4</sup> (Fluri, 2016, p. 518)

No importa la condición socio-económica ni el nivel educativo de las mujeres: en contextos de violencia o de conflicto son parte de un mismo grupo subalterno. El género es una condición intrínseca de determinados tipos de violencia con un foco casi exclusivo en la violencia sexual. La mujer parece ser tomada como un objeto de intercambio en los conflictos armados. Son secuestradas, intercambiadas, violadas, golpeadas y asesinadas.

Durante la Partición de India y Pakistán se desencadenaron innumerables revueltas entre miembros de las diferentes religiones de India. Los tumultos raciales y religiosos derivaron en la muerte de innumerables personas al inicio de la Partición:

More than 1 million people lost their lives in partition violence. The entire population of the Punjab was reshaped in the process. By March 1948 more than 10 million Muslims, Hindus, and Sikhs had fled their former homes on either side of the border to become refugees within the other country.<sup>5</sup> (Walsh, 2006, p. 205)

---

<sup>4</sup> "(...) las largas historias de conflictos geopolíticos involucran los cuerpos de las mujeres como parte del terreno de conquista, seguridad y protección (Das 2007; Saikia 2007; Sutton y Novkov 2008). La violación como arma, el tráfico y el aumento de trabajadoras sexuales en zonas de conflicto continúan siendo características de las geografías de tiempos de guerra, mientras que estos aspectos del conflicto violento también pueden usarse como táctica para reforzar los mitos militares de "salvar a las mujeres". (...) El género de las mujeres como víctimas vulnerables o supuestas durante la guerra (ver Sheppard 2008) contrasta con la participación activa de las mujeres en las operaciones militares y paramilitares. Por lo tanto, la geopolítica feminista proporciona un método de análisis importante y necesario para comprender los aspectos espaciales y contextuales del conflicto geopolítico, así como los aspectos múltiples y diversos del género que operan dentro del teatro de guerra y otras formas de conflicto político." (Fluri, 2016, p. 518. La traducción es mía).

<sup>5</sup> "Más de 1 millón de personas perdieron la vida en la violencia de partición. Toda la población del Punjab fue reestructurada en el proceso. Para marzo de 1948, más de 10 millones de musulmanes, hindúes y sijes habían abandonado sus antiguos hogares a ambos lados de la frontera para convertirse en refugiados dentro del otro país." (Walsh, 2006, p. 205. La traducción es mía)

Evidentemente, la población entera sufrió las terribles consecuencias de la Partición, pero las mujeres fueron uno de los grupos más afectados. Tal como afirma Fluri, en el “Tercer Mundo” la situación es aún más complicada:

The social, economic, religious and political factors that shape women’s lives at different times and locations provide a more complete picture of the diversity among women in the ‘Third World’ and the social and political systems of power and patriarchy that shape their daily lives. (...)

Categorically framing ‘Third World’, women as oppressed led to several claims by hegemonic powers as the self-proclaimed ‘savior’ of these women. The subsequent trope of ‘white men saving brown women from brown men’ (Spivak 1988) continues to be implemented as a geopolitical tool for ‘Western’ nation-states to gain support for international military invasions and occupations of ‘Others’. These racist and sexist ideologies became a hallmark of international geopolitics during European colonialism and remain a significant aspect of US geopolitics as part of the global war on terror.<sup>6</sup> (Fluri, 2016, p. 515)

Sobre este tipo de violencia se define Saadat Hasan Manto en sus relatos sobre la Partición y los conflictos posteriores a la misma. En su haber cuenta con numerosos cuentos que retratan la violencia sin sentido en líneas generales y algunos de ellos toman como tema predominante la violencia hacia las mujeres durante este período. Para dar cuenta de esta cuestión se han seleccionado tres relatos de Manto, “Khol do”, “Frozen” y “Mozel” los cuales se analizarán a continuación.

### **La Partición y las mujeres en India bajo la mirada de Manto.**

---

<sup>6</sup> “Los factores sociales, económicos, religiosos y políticos que dan forma a la vida de las mujeres en diferentes momentos y lugares proporcionan una imagen más completa de la diversidad entre las mujeres en el ‘Tercer Mundo’ y los sistemas sociales y políticos de poder y patriarcado que dan forma a su vida cotidiana. (...) Enmarcando categóricamente el ‘Tercer Mundo’, las mujeres oprimidas llevaron varios reclamos de los poderes hegemónicos como autoproclamados ‘salvadores’ de estas mujeres. El tropo posterior de ‘hombres blancos que salvan a las mujeres marrones de los hombres marrones’ (Spivak 1988) continúa siendo implementado como una herramienta geopolítica para que los estados-nación ‘occidentales’ obtengan apoyo para las invasiones militares internacionales y las ocupaciones de ‘Otros. Estas ideologías racistas y sexistas se convirtieron en un sello distintivo de la geopolítica internacional durante el colonialismo europeo y siguen siendo un aspecto significativo de la geopolítica estadounidense como parte de la guerra global contra el terrorismo.” (Fluri, 2016, p. 515. La traducción es mía)

Los relatos de este escritor son bien conocidos por su increíble descripción de la sociedad india de su época y por innovar al incluir la sexualidad como un tópico (algo bastante censurado en India en ese momento y que le generó causas judiciales). Es por ello que, cuando ocurre la Partición, Manto se ve impelido a escribir sobre el caos y la violencia extrema que vivió.

El temor por la vida de su familia y por la suya propia incluso lo llevó a mudarse a Pakistán (él era musulmán), dado que, como él manifestó en su momento, llegó a desconocer a la gente con la que habitualmente se relacionó por años. El odio entre musulmanes, sikhs y vedánticos<sup>7</sup> condujo a una espiral de muerte, violación y destrucción. Esto no sólo ocurrió en las diferentes ciudades de India, sino también durante la migración de musulmanes, sikhs y vedánticos para “acomodar” su situación de acuerdo a sus creencias religiosas (por ejemplo: si eran musulmanes que vivían en India, se mudaban a Pakistán y si eran vedánticos en Pakistán, se mudaban a India).

“Khol do” ([1948] 2015) retrata esta migración de una familia de indios musulmanes desde la ciudad de Amristar a Mughalpura<sup>8</sup>. En dicha ciudad se establece un campo de refugiados. El relato presenta una narrativa *in media res* que comienza relatando el viaje de Sirajuddin y su hija Sakina (una adolescente de diecisiete años)<sup>9</sup>, quien en un momento del trayecto se pierde de su vista. La locura y violencia del viaje hacia Mughalpura en tren provoca el desconcierto de Sirajuddin y por ello no recuerda cuándo se separó de su hija. Al llegar al campo de refugiados, Sirajuddin le pide a unos voluntarios que la busquen. Ellos la encuentran pero la violan durante varios días hasta dejarla inconsciente. Repentinamente, la “encuentran” al costado de las vías del tren y es llevada al hospital. Es entonces cuando su padre la encuentra agonizando en una cama del hospital. En ese momento se revela el por qué del título. El médico encargado de atenderla, pide que abran las ventanas para poder ver mejor, y esa orden “kholdo” u “open it!” es la que lleva a Sakina, con sus últimas fuerzas a obedecer un mandato que había escuchado durante ese último tiempo: abrir sus vestiduras para ser sometida.

---

<sup>7</sup> Se usa el término “vedántico” para referirse a los que occidente llama de manera incorrecta “hindúes”. La palabra “hinduismo” fue acuñada por los antropólogos e historiadores británicos en el siglo XIX (más precisamente, el primero en utilizarla fue Sir Monier Monier-Williams en su libro *Hinduismo* de 1877) para darle un nombre al extenso y complejo sistema de creencias de India. En realidad, la correcta manera de denominar a esta religión es bajo el nombre de “Religión Védica”, dado que sus pilares teóricos son los “Vedas”, una serie de textos que constituyen los fundamentos de este sistema de creencias. Es por ello, que para no caer en una postura orientalista y occidental, se hace preciso denominar correctamente a esta creencia y sus fieles.

<sup>8</sup> Amristar es una ciudad india, en el límite con Pakistán y Mughalpura es una ciudad pakistaní en el límite con India.

<sup>9</sup> La esposa de Sirajuddin ha sido asesinada en la huida, por eso solo se encuentran él y su hija.

Este relato muestra la violencia ejercida por los hombres en tiempos de conflicto. Sakina no era una prisionera, sino que había sido buscada y encontrada por los mismos “voluntarios” o soldados que debían protegerla. La sometieron porque podían, porque la impunidad del momento lo permitió. Sakina fue solo un objeto para estos hombres a quienes se les había encargado encontrarla y llevarla con su padre, aun cuando todos pertenecían a la misma religión. Esto mismo afirman Usha y Yeshoda Nanjappa:

Men who were regarded as “protectors” turn out “rapist” during partition. Women who were subjected to rape were double alienated, as their body was exploited they became polluted and unwanted for their own people and for the others they remained “unattached” , and “war widows”. Women who were regarded as “mothers” and “sisters” became just an “object”, a “mall” that has to be enjoyed and relished. As Kalpana Sharma says, rape “is the tool men use to assert their power over women. It is a tool men use to assert their power over other men, by rapping “their” women, especially in an arena of war and conflict but even otherwise.”<sup>10</sup> (Usha y Yeshoda Nanjappa, 2019, p.13)

La violación de Sakina solo demuestra que en tiempos de conflicto, la mujer no es nada, es menos que un objeto. Las mujeres sólo están al servicio de los hombres y son un símbolo de su poder. Los voluntarios que violan a Sakina demuestran su poder, aun cuando ella pertenezca a su misma religión e incluso a su misma casta.

Las mujeres integran un grupo subalterno por sí mismas. Solo cuenta el hecho de su género para ser tomadas como sujetos carentes de derechos. No importa la etnia, la religión, el nivel socio-económico o educativo, la mujer es un objeto para reafirmar el poder masculino, para que el hombre “se satisfaga”<sup>11</sup>. En ese mismo plano se encuentra el siguiente relato de Manto, “Frozen”.

---

<sup>10</sup> “Los hombres que fueron considerados como ‘protectores’ se convierten en ‘violadores’ durante la partición. Las mujeres que fueron sometidas a violación fueron doblemente enajenadas, ya que su cuerpo fue explotado y se contaminaron y se convirtieron en indeseables para su propia familia y para los demás y permanecieron ‘solteras’ o ‘viudas de guerra’. Las mujeres que eran consideradas ‘madres’ y ‘hermanas’ se convirtieron en un ‘objeto’, un ‘algo comerciable’ que debe disfrutarse y saborearse. Como dice Kalpana Sharma, la violación ‘es la herramienta que los hombres usan para afirmar su poder sobre las mujeres. Es una herramienta que los hombres usan para afirmar su poder sobre otros hombres, golpeando a ‘sus’ mujeres, especialmente en un escenario de guerra y conflicto, pero incluso de otra manera’”. (Usha y Yeshoda Nanjappa, 2019, p.13. La traducción es mía).

<sup>11</sup> Algo que recuerda al infame discurso del fiscal Fernando Rivarola que involucra palabras similares, en este caso, “desahogo sexual”, sobre una violación en manada ocurrida en la provincia de Chubut. Para más información sobre el tema, ver las noticias publicadas sobre el tema en: <https://www.infobae.com/politica/2020/06/04/fuerte-repudio-de-dirigentes-politicos-al-fiscal-que-considero-desahogo-sexual-a-una-violacion-en-manada/>

“Frozen” ([1950] 2015) es otro de los relatos de Manto que alude a la Partición. En este cuento se narra la historia de un hombre y una mujer Sikhs: Eshar Singh (el hombre) y Kalwant Kaur (una mujer que se dedica a la prostitución). Cuando comienzan las revueltas en las ciudades durante la Partición, Eshar sale a la calle y vuelve luego de varios días a la casa de Kalwant. El cuento se inicia con la vuelta de Eshar en estado de shock y la mujer inquiriéndole sobre qué había hecho durante todos esos días. Él se niega a responderle e intenta tener relaciones sexuales con ella. Al no poder, ella le recrimina y le espeta el hecho de que seguramente esos ocho días estuvo con una amante y no en la revuelta. Eshar sigue sin responderle y por ello, Kalwant decide herirlo con su *kirpan*<sup>12</sup>. En ese momento, Eshar comienza a contarle que durante los levantamientos de la Partición irrumpió en un hogar musulmán, según lo que se puede deducir de la frase “enemy’s mother” (Manto, 2015, pp. 270-271) que Eshar repite cuando se le pregunta dónde estuvo. Y en ese momento se revela qué fue lo que trastornó la mente de Eshar:

He blew away the specs of clotted blood from his moustache and continued, ‘The house we broke into had seven people inside. I killed six of them...with this very same kirpan you’ve... But never mind. Listen...**There was a girl...ravishingly beautiful...I threw her over my shoulder and...walked away with her...**’

Kalwant Kaur listened attentively. Once again Eshar Singh blew the blood off his moustache ‘Kalwant jaani, I can’t begin to tell you how staggeringly beautiful she was. **I would have killed her too, but I thought, “No Eshar saiyaan, you enjoy Kalwant Kaur every day, have a taste of this fruit too.”**’(...)

Eshar Singh laboured to open his eyes and stared at Kalwant Kaur, her whole body quaking with rage. ‘**She was dead...a corpse...a hunk of cold flesh...**Give me your hand, jaani...’

Kalwant Kaur put her hand on his, which was colder than ice. (Manto, 2015, pp. 274-275.<sup>13</sup> La negrita es mía)

---

<sup>12</sup> El *kirpan* es una daga de punta curva que es usada por los Sikhs como símbolo. Técnicamente, nunca debe usarse con violencia, pero Eshar rompe este juramento durante los levantamientos.

<sup>13</sup> “Se quitó las gotas de sangre coagulada de su bigote y continuó: ‘La casa en la que entramos tenía siete personas adentro. Maté a seis de ellos... con este mismo *kirpan* que tú... Pero no importa. Escucha... Había una chica... deslumbrantemente hermosa... La arrojé sobre mi hombro y... me fui con ella...’ Kalwant Kaur escuchó atentamente. Una vez más, Eshar Singh se quitó la sangre del bigote ‘Kalwant jaani, no puedo comenzar a decirte lo asombrosamente hermosa que era. Yo también la habría matado, pero pensé: ‘No Eshar saiyaan, disfrutas de Kalwant Kaur todos los días, prueba esta fruta también’. (...) Eshar Singh se esforzó por abrir los ojos y miró a Kalwant Kaur, todo su cuerpo temblando de rabia. ‘Estaba muerta... un cadáver... un trozo de carne fría... Dame tu mano, jaani...’ Kalwant Kaur puso su mano sobre la suya, que era más fría que el hielo.’ (Manto, 2015, pp. 274-275. La traducción es mía)

Eshar ha violado a la joven aun cuando ella ya estaba muerta y sólo se da cuenta de esto luego de consumir sus deseos. Recién en ese momento se da cuenta de la atrocidad de la situación. No le molestó matar a la familia, ni violar a la chica. Solo le produjo un shock cuando nota que la joven siempre estuvo muerta. En este sentido, tanto “Khol do” como “Frozen” se parecen, en términos de Usha y Yeshoda Nanjappa:

Violence in the form of rape has been variedly argued to be 'the depersonalisation of women, a terror, a perverse objectification' (Winkler, 1991), 'a conscious process of intimidation by which all men keep all women in a state of fear' (Brownmiller, 1975) and as 'terror warfare' (Nordstorm and Robben, 1995). Body was used as a metaphor to define women's identity. Their biological “womb” which was regarded as “domain of culture” and “producers of son” made them the target of men.<sup>14</sup> (Usha y Yeshoda Nanjappa, 2019, p. 14)

Entonces, ¿qué son las mujeres en los conflictos geopolíticos? Tal como describe Manto la situación de la Partición, ser mujer era terrible. No solo sufrirían la propia violencia del conflicto, sino que serían sometidas a mayores vejaciones, al usarlas como objetos de intercambio o como dicen las autoras mencionadas anteriormente como el “objetivo” (como si se tratara de un objetivo militar a destruir) de los hombres. Usha y Yeshoda Nanjappa añaden también que las mujeres sobrevivientes fueron repudiadas por sus familias dado que suponían que habían sido “deshonradas” durante los motines de la Partición (2019, p. 14).

El cuerpo femenino es el que se pone en disputa no solo en estas situaciones particulares de conflicto, sino también día a día en la sociedad. No es una problemática que se pueda rastrear solo en países con algún tipo de conflicto geopolítico, sino que esto ocurre a diario en el mundo entero. La manera que tienen cierto tipo de hombres de reclamar su poder por sobre las mujeres es ejerciendo este tipo de violencia. Nótese que se alude sólo a “cierto tipo de hombres” puesto que de ningún modo se cree que la violencia de género sea algo que abarque una generalización incorrecta de todo un género.

Lo notorio de los relatos de Manto es que denuncia esa violencia ejercida contra la mujer ya que él se siente profundamente conmovido con la Partición. De hecho, él estaba en contra de la

---

<sup>14</sup> “Se ha argumentado que la violencia en forma de violación es ‘la despersonalización de las mujeres, un terror, una objetivación perversa’ (Winkler, 1991), ‘un proceso consciente de intimidación por el cual todos los hombres mantienen a todas las mujeres en un estado de miedo’ (Brownmiller, 1975) y como ‘guerra terrorista’ (Nordstorm y Robben, 1995). El cuerpo fue usado como una metáfora para definir la identidad de las mujeres. Su ‘útero’ biológico que era considerado como ‘dominio de la cultura’ y ‘productor de hijos’ las convirtió en el blanco de los hombres.” (Usha y Yeshoda Nanjappa, 2019, p. 14. La traducción es mía).

división de India y Pakistán, pese a ser musulmán. Sus textos fueron censurados y él fue perseguido por la justicia por “indecencia” en varias oportunidades, una de ellas por su cuento “Khol do”. Sin duda, su narrativa mostraba de manera fehaciente la barbarie de esos años y su profundo malestar por todo lo que conllevó la Partición.

El último relato que compete este análisis, “Mozel” ([1951] 2015), se ambienta en Bombay (actualmente Mumbai) durante los disturbios posteriores a la Partición. En ella se cuenta la historia de Trilochan, un joven Sikh que se encuentra muy preocupado porque su novia, llamada Kirpal Kaur, vive en un barrio musulmán y teme por su vida (esto ocurre durante los enfrentamientos entre musulmanes y Sikhs posteriores a la partición). Trilochan no ama realmente a su prometida, sino que “debe casarse” con ella para respetar los mandatos familiares de religión. Él está enamorado de Mozal, una joven judía que vive en su mismo edificio y que es símbolo de la mujer fuerte e independiente. Ha mantenido una relación por años con ella e incluso llegó a romper ciertos preceptos de su religión (cortarse el pelo y la barba) para complacerla. Pero cuando el romance no prospera (puesto que Mozal lo abandona por otro hombre el día que habían decidido casarse), Trilochan se promete en matrimonio con Kirpal.

En este punto, es necesario abrir un paréntesis para destacar algunas cuestiones del personaje de Mozal. Lo interesante de ella es que este personaje se concibe como una mujer libre que vive sin ataduras y que cuestiona los preceptos de la fe o de la moralidad o, mejor dicho, de las convenciones sociales y religiosas que limitan a los seres humanos. Por eso mismo, carece de miedos y es ella quien empuja y ayuda a Trilochan a rescatar a su novia, aun cuando hay toque de queda. Mozal demuestra su fortaleza y su amor por Trilochan al ayudarlo a rescatar y escapar de los musulmanes, aunque esto le cuesta su propia vida.

Resulta curioso este cambio en el personaje femenino que le da nombre al relato. Mozal es una mujer que disfruta de sus sexualidad, que no se compromete con nadie y que, al parecer, debería parecerle al lector como frívola y carente de sentimientos. Pero, en su accionar lo que revela es un profundo amor, desprendido y de sacrificio. Tanto que le cuesta la vida. Las mujeres en la narrativa de Manto son personajes singulares, mártires y seres llenos de amor. Eso es un gran contraste con la brutalidad e ignorancia de los personajes masculinos.

Lo que puede notarse en estas tres obras citadas en este trabajo es que en todas ellas hay un profundo sentimiento de denuncia. Esta no solo se debe a los sentimientos anti-Partición del autor, sino que también aprovecha su narrativa para demostrar “la monstruosidad” del ser humano. Cómo en contextos de conflicto afloran las peores versiones del ser humano.

Tal como alguna vez afirmó Primo Levi en *Si esto es un hombre* ([1958] 2002): “Los monstruos existen pero son demasiado pocos para ser realmente peligrosos; más peligrosos son los

hombres comunes” (p. 110). Lo mismo afirma el padre de Art en *Maus* ([1994] 2011): “¿Amigos? ¿Tus amigos...? Si los encierras juntos en un cuarto, sin comida, una semana entera... entonces verás lo que son los amigos” (p. 6). Si bien ambos autores se refieren a los campos de exterminio nazis, la concepción que ellos hacen sobre los momentos de conflicto se hace presente nuevamente en los textos de Manto. Los hombres se han convertido en monstruos durante la Partición y han querido consolidar su poder mediante la violencia hacia las mujeres. Resulta singularmente importante analizar esto no solo en el contexto de un texto literario sino también en la realidad. Si bien no se pueden prevenir los conflictos, ¿cómo se puede actuar para proteger a las mujeres? ¿Es realmente imposible? ¿Será el destino de las mujeres ser violentadas por el solo hecho de tener útero, como mencionan Usha y Yeshoda Nanjappa? Sin duda alguna, a la sociedad le falta mucho para progresar en este tema.

### **Conclusiones**

Si bien las tres historias analizadas en este trabajo son producto de la “invención” de Manto, todas guardan un gran correlato con la realidad. Este escritor fue perseguido por denunciar estas cuestiones de la sociedad india y pakistaní de su época. Lo denunciaron bajo cargos de “indecencia”, aunque cabría preguntarse si era eso lo que molestaba al Estado. Según Siddique:

After all those who maligned him throughout his writing career included the religiously orthodox as well as secular liberals; colonial sympathizers as well as post-colonial bureaucrats; die hard nationalists as well as those cynical of narrow statist positions; and, litterateurs in the classical mould as well as progressive new age writers. Manto’s fiercely independent and diverse expositions of overt and implicit exploitations through the mechanisms of colonialism, nationalism, religion, class, and sexuality, irked many; his stark exposes of the dark and sombre facets of the human condition regularly riled up ideological adversaries as well as prudish aesthetes. And the more they berated and ostracized him the more scathingly he wrote.<sup>15</sup> (Siddique, 2014, p. 19)

---

<sup>15</sup> “Después de todos aquellos que lo calumniaron a lo largo de su carrera como escritor, incluyendo tanto a los liberales religiosos ortodoxos como a los liberales seculares; simpatizantes coloniales, así como burócratas poscoloniales; tanto los nacionalistas duros como los cínicos de posiciones estatistas estrechas; y, literatos en el molde clásico, así como escritores progresivos de la nueva era. Las exposiciones ferozmente independientes y diversas de Manto de explotaciones explícitas e implícitas a través de los mecanismos del colonialismo, el nacionalismo, la religión, la clase y la sexualidad, irritaron a muchos; sus crudas exposiciones de las facetas oscuras y sombrías de la condición humana regularmente irritaban a los adversarios ideológicos, así como a los estetas mojigatos. Y cuanto más lo reprendían y lo condenaban al ostracismo, más mordazmente escribía.” (Siddique, 2014, p. 19. La traducción es mía).

Esto demuestra que, pese a la persecución y a sus propios demonios personales (Manto muere producto del alcoholismo en 1955), él siguió escribiendo porque debía denunciar las atrocidades de la sociedad de su época. Los relatos sobre la Partición resultan muy atractivos de analizar porque en ellos Manto explora otro aspecto de la humanidad: la violencia y el caos. Él siempre se extrañó por cómo los que durante tanto tiempo fueron hermanos y pelearon por un fin común (la independencia del país y el fin de la colonia inglesa) se volvieron enemigos mortales. Su escritura resulta aún significativa no sólo por cómo describe la Partición y los conflictos geopolíticos posteriores entre India y Pakistán, sino porque revaloriza a la mujer. Al denunciar la violencia que sufrió la mujer durante este conflicto o al mostrarla como el personaje de Mozel, reivindica a la mujer como algo más que un objeto sexual, de satisfacción del hombre. La mujer en estos relatos se convierte en un símbolo de resistencia y de fuerza. Y también en un símbolo de lo monstruos en los que pueden convertirse los hombres.

### **Bibliografía**

- Blakemore, E. "The Kashmir conflict: How did it start?". En: *National Geographic Online*, March 2nd, 2019. Disponible online en: <https://www.nationalgeographic.com/culture/2019/03/kashmir-conflict-how-did-it-start/>
- Fluri, J. L. "Women". En: Dodds, K.; Kuus, M.; Sharp, J. eds. (2016). *The Ashgate Research Companion to Critical Geopolitics*. New York: Routledge.
- Jayakumar, K. "Conflict and women - ten facts about conflict and its impact on women". En: *Transconflict*, 26 de mayo de 2016. Disponible online en: <http://www.transconflict.com/2016/05/conflict-women-ten-conflict-impact-women-265/?fbclid=IwAR2B4NLt0W5gxeMgYwi7kX4v8mM82R8WZxl9H4jw-b9t6uzYdzsibKXoP6U>
- Levi, P. (2002). *Si esto es un hombre*. Barcelona: Muchnik Editores.
- Manto, S. H. (2015). *My name is Radha. The essential Manto*. India: Penguin Books.
- Raggio, M.M. y otros (2019-2021). "Espacio como texto: consideraciones geocríticas en la literatura anglófona". Proyecto de investigación (SIIP UNCuyo06/G821). Mendoza, Universidad Nacional de Cuyo. Facultad de Filosofía y Letras. Dirección URL del informe:/14248. Fecha de consulta del artículo: 24/10/20. Disponible online: <https://siip2019-2021.bdigital.uncu.edu.ar/14248>
- Siddique, O. "Capturing Obscenity: The Trials and Tribulations of Saadat Hasan Manto". En: *NAVEIÑ REET: Nordic Journal of Law and Social Research (NNJLSR)* No.5, 2014, pp. 15-40.

Spiegelman, A. (2011). *Maus I. Historia de un sobreviviente. Mi padre sangra historia*. Buenos Aires: Emecé.

Usha. B. y Yeshoda Nanjappa, K. “Violence and Rape: Marginalized Voice in Sadat Hasan Manto’s Selected Short Stories”. En: *International Journal of English Literature and Social Sciences (IJELS)*, Vol-4, Issue-1, Jan - Feb, 2019, pp. 12-15.